Porównanie tłumaczeń Łukasza 4:44

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I był głoszący w zgromadzeniach Galilei |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I głosił w synagogach\* Judei.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I był głoszący w synagogach Judei. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I był głoszący w zgromadzeniach Galilei |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego głosił swe przesłanie również w synagogach Judei. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I głosił w synagogach w Galilei. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I kazał w bóżnicach Galilejskich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I kazał w bóżnicach Galilejskich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I głosił słowo w synagogach Judei. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I kazał w synagogach galilejskich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I nauczał w synagogach Judei. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I nauczał w synagogach Judei. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I głosił jak herold aż do synagog Judei. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Potem nauczał w synagogach po całym kraju. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I nauczał w synagogach judejskich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він проповідував по юдейських синагогах. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I był ogłaszający do miejsc zbierania razem Iudai. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I żył, głosząc w bóżnicach Galilei. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Poświęcał też czas na głoszenie w synagogach J'hudy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I dalej głosił w synagogach Judei. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | I wędrując po całej Judei, przemawiał w synagogach. |

1. 1) <x>470 4:23</x>; <x>480 1:39</x> [↑](#footnote-ref-2)